

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 82 (1991)

**Heft:** 7

**Rubrik:** SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# SEV-Nachrichten Nouvelles de l'ASE

## Veranstaltungen des SEV und VSE – Manifestations de l' ASE et de l'UCS

Datum – Date	Ort – Lieu	Thema – Sujet	Organisation/Information
<b>1991</b>		<b>SEV</b>	
16.5.	Montreux	Journée d'information Installations électriques et problèmes de corrosion dans les STEP	SEV/ESTI, Postfach, 8034 Zürich Tel. 01 384 91 11
25.6.	Lausanne	Journée d'information des projets des installations à courant fort	SEV/ESTI
4.7.	Zürich	Informationstagung über Planvorlagen elektrischer Starkstromanlagen	SEV/ESTI
5.–6.9.	Davos	Generalversammlungen des SEV und des VSE Assemblées générales de l'ASE et de l'UCS	SEV, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11 VSE, Postfach, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91
5.11.	Lugano	Informationstagung für Betriebselektriker	SEV/ESTI
		<b>Informationstechnische Gesellschaft des SEV (ITG)</b>	
23.5.	Boudry	Rencontre sponsorisée par Câbles Cortailod SA La fibre optique dans les téléreseaux	Sekretariat ITG, SEV, Postfach, 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11
		<b>Energietechnische Gesellschaft des SEV (ETG)</b>	
17.4.	Luzern	Informationstagung Sternpunktbehandlung in MS-HS-Verteilnetzen	Sekretariat ETG, SEV, Postfach 8034 Zürich, Tel. 01 384 91 11
14.5.	Bellinzona	Journée d'information de l'ETG et de l'ASSPA Photovoltaïque, énergie additive pour la production de l'énergie électrique (13 mai 1991 programme d'introduction à Locarno)	Sekretariat ETG
6.6.	Stein AG	Informationstagung Erneuerung und Optimierung der Wasserkraftwerke am Hochrhein	Sekretariat ETG
27.–28.9.	Zürich	International Conference (ETG collaborating) «SM 100» Evolution and Modern Aspects of Synchronous Machines	Sekretariat ETG
		<b>Centre Suisse d'Essais des Composants Electroniques CSEE (ASE)</b>	
7.5.	Zürich	Kurs Analog ASIC, analog/digital ASIC: Design und Test	Schweiz. Komponentenprüfzentrum, Neuenburg, CSEE (SEV), ruelle Vaucher 22, 2000 Neuenburg, Tel. 038 24 18 00

## ETEP: Neue europäische Fachzeitschrift für elektrische Energietechnik

Neun nationale Vereinigungen der Elektroingenieure, welche bereits seit vielen Jahren in der Eurel (European Convention of National Societies of Electrical Engineers) zusammenarbeiten und seit 1990 auch die nachrichtentechnische Zeitschrift «European Transactions on Telecommunications and Related Technologies (ETT)» herausgeben, haben beschlossen, ab Anfang 1991 gemeinsam eine weitere wissenschaftliche Zeitschrift herauszugeben. Das unter dem Namen «European Transactions on Electrical Power Engineering (ETEP)» in Englisch erscheinende Publikationsorgan wird wissenschaftliche Beiträge aus allen Gebieten der elektrischen Energietechnik wie Elektrizitätserzeugung, -übertragung und -verteilung, Lei-

stungselektronik, elektrische Maschinen usw. verbreiten. Die Verantwortung für die Herausgabe und die Redaktion dieser neuen Zeitschrift liegt beim VDE-Verlag. Die beteiligten Organisationen, nämlich der SEV/ASE sowie AEI (I), AIM (B), ASN/CPEF (SF), DIF (DK), KIVI (NL), ODE (P), SRBE/DBVE (B) und VDE (D), sind in einer internationalen Redaktionskommission vertreten. Ingenieure aus ganz Europa sind eingeladen, Publikationen zur Forschung und Entwicklung auf dem Gebiet der elektrischen Energietechnik einzureichen. Adresse der zuständigen Redaktion: Dr. H.D. Sprang, ETEP-Redaktion, VDE-Verlag GmbH, Merianstrasse 29, D-6050 Offenbach, Tel. x 49 69 84 00 06-25, Fax x 49 69 83 10 81.

# Kabeltragsysteme

ab Lager lieferbar · preisgünstig · vielseitig

Die fast unbegrenzten Möglichkeiten der verschiedenen Baukastensysteme schaffen – in Verbindung mit dem umfassenden Know-how unserer Fachleute – die Voraussetzung, dass immer die beste, wirtschaftlichste und sicherste Lösung gewählt werden kann.

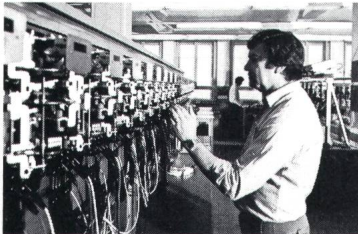
Hilfestellung beim Projektieren und Ausmessen auf den Baustellen sowie die Ausarbeitung detaillierter Offerten sind selbstverständlich.

**B**  
**W** **Bruno Winterhalter AG**  
Industrieprodukte Tel. 01-839 57 77  
Birgistr. 10, 8304 Wallisellen, Fax 01-839 57 97

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein  
Association Suisse des Electriciens



## Die SEV-Prüfstelle Zürich



Abteilung Eichstätte  
revidiert, kalibriert und eicht

- Messinstrumente
- Elektrizitätszähler
- Messwandler

Ein Anruf genügt!

Ihr Partner in der Elektrotechnik

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein,  
Prüfstelle Zürich  
Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich  
Telefon 01/384 9111 – Telex 817 431  
Telefax 01/55 14 26

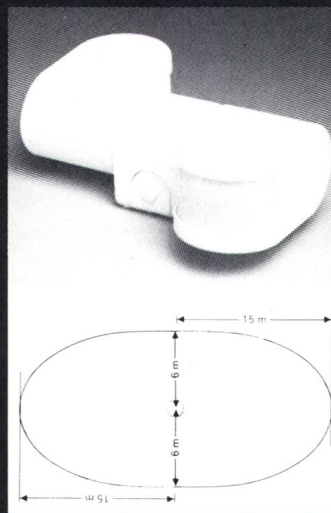
Damit Sie nicht im Dunkeln tappen.

## Busch-Wächter 360

Passivinfrarot-  
Bewegungsmelder  
mit 360 Grad  
Erfassungsbereich

Schaltet Licht,  
Ventilatoren und andere  
Lasten bis 2300 Watt

Für Tiefgaragen,  
Verwaltungsgebäude,  
Supermärkte,  
Ausstellungen



- Überwachungsbereich  
Rundum 30 x 12 m

- Integrierter  
Dämmerungssensor

- Integrierter Timer

- SEV-geprüft

- Weitere Modelle:  
12 Volt-Version  
Busch-Wächter 220 A/S  
Busch-Wächter UP



**M. Züblin AG**

Bächlerstrasse 31 CH-8046 Zürich  
Tel. 01 372 00 05 Fax 01 371 61 96



## Inspection fédérale des installations à courant fort (IFICF)

### Journée d'information de l'ASE

# Installations électriques et problèmes de corrosion dans les STEP

Judi 16 mai 1991, Casino de Montreux

- Cette journée est organisée en collaboration avec la Société Suisse de Protection de Corrosion (SSC) et l'Association suisse des Professionnels de l'Épuration des Eaux (VSA). Elle s'adresse aux professionnels de l'épuration des eaux, aux responsables de l'exploitation des STEP, aux instances fédérales, cantonales et communales de la protection des eaux, aux bureaux d'ingénieurs, aux installateurs électriciens, aux distributeurs d'électricité, aux spécialistes de la corrosion ainsi qu'aux enseignants.
- Le but de la journée est de présenter les nouvelles «Directives concernant les installations électriques dans les stations d'épuration des eaux usées» de l'IFICF ainsi que les «Recommandations C6 pour la protection contre la corrosion dans les stations d'épuration des eaux usées et systèmes d'assainissement» de la commission de corrosion de la SSC.
- Les exposés seront basés sur des exemples pratiques. Les participants auront l'occasion de poser des questions et de présenter leur point de vue. Afin de faciliter la préparation des discussions, nous prions les intéressés de poser leurs questions par écrit au président de la journée jusqu'au 3 mai 1991.

**Président de la journée:** S. Michaud, Chef de l'Inspection des installations à courant fort de Suisse Romande, Ch. de Mornex 3, 1003 Lausanne

### Programme

<b>09.00 h: Café</b>	Protection cathodique Dr. R. Müller, Helbling AG, Zurich
<b>09.30 h: Allocution de bienvenue du président de la journée</b>	Evaluation générale Dr. D. Bindschedler, SSC, Zurich
<b>09.40 h: 1. L'épuration des eaux en Suisse</b> M. Carrard, chef de section, OFEFP, Berne Etat actuel et futur, problèmes principaux, signification économique des problèmes de corrosion	<b>Discussion sur les thèmes 1 et 2</b>
<b>10.00 h: 2. «Recommandations C6 pour la protection contre la corrosion dans les stations d'épuration des eaux usées et systèmes d'assainissement»</b> publiées par la Société Suisse de Protection de Corrosion, SSC, Zurich	<b>12.30 h: Repas de midi</b>
<b>2.1 Risques de corrosion dans les constructions métalliques</b> Dr. D. Bindschedler, SSC, Zurich Corrosion par l'agressivité de l'eau. Formation de macro-éléments. Eléments d'aération	<b>14.30 h: 3. «Directives concernant les installations électriques dans les stations d'épuration des eaux usées DiSTEP», éditées par l'IFICF</b> M. Vez, Inspecteur à l'Inspection Suisse Romande Présentation et explication des directives
<b>2.2 Risques de corrosion dans le béton, mesures de protection</b> Dr. Ph. Rück, LPM, Beinwil am See Dangers, mesures de protection	<b>Discussion</b>
<b>10.50 h: Pause café</b>	<b>15.30 h: 4. Problèmes de corrosion dans les STEP</b> M. Koetschet, SIEG Vevey-Montreux Présentation du problème, formation de la corrosion, exemples pratiques. Options prises pour remédier à la corrosion. Les tâches de planification, d'exploitation et d'entretien.
<b>11.15 h: 2.3 Mesures de protection pour les métaux</b> Séparation électrique Dr. D. Bindschedler, SSC, Zurich	<b>Discussion</b>
Choix des matériaux Dr. F. Stalder, SSC, Zurich	<b>Conclusion</b>
	<b>16.15 h env: Fin de la journée</b>

---

## Organisation

---

<b>Lieu de la manifestation</b>	Casino de Montreux, 1820 Montreux (10 min. à pied de la gare)
<b>Places de parc</b>	Au Casino, nombre limité
<b>Publication des conférences</b>	Un recueil des exposés en français sera mis à disposition des participants
<b>Déjeuner</b>	Déjeuner en commun au Casino de Montreux
<b>Frais</b>	Carte de participant (comprenant le recueil des exposés, les cafés de la pause, le déjeuner avec une boisson et café)
	Non-membres de l'ASE            frs. 350.-
	Membres ASE, SSC, VSA        frs. 220.-

---

## Inscription

---

Nous prions les intéressés de bien vouloir envoyer le bulletin d'inscription ci-joint jusqu'au **2 mai 1991 au plus tard** à l'Association Suisse des Electriciens, Services administratifs, case postale, 8034 Zurich, en virant simultanément les frais au moyen du bulletin de versement annexé sur le CP 80-6133-2 de l'ASE.

Les participants recevront leur carte de participation ainsi que les bons pour le déjeuner et le recueil des exposés après enregistrement de leur inscription et versement de leur contribution financière.

Le nombre de participants est limité. L'admission à la séance sera faite dans l'ordre d'entrée des inscriptions.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à l'ASE, Inspection des installations à courant fort, Ch. de Mornex 3, 1003 Lausanne, tél. 021 312 66 96.

---

## Nouvelles normes:

---

Le projet des «**Recommandations C6 pour la protection contre la corrosion dans les stations d'épuration des eaux usées et systèmes d'assainissement**» est reproduit dans son intégralité dans le recueil des exposés.

La version définitive des Recommandations C6 devrait paraître en mai 1991. Elles pourront être commandées lors de la journée au secrétariat ou directement à l'agence de la SSC, Seefeldstrasse 301, 8034 Zurich au prix de Fr. 50.-. Tél. direct: 01 392 86 12 ou 01 391 86 37

Les «**Directives concernant les installations électriques dans les stations d'épuration des eaux usées DiSTEP**» pourront être commandées lors de la journée ou directement à l'ASE au prix de Fr. 50.-. Tél. direct 01 384 92 94 ou 01 384 92 38.



## Energietechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'énergie de l'ASE

### Voranzeige:

**Photovoltaik, additive Energie zur Stromerzeugung**  
**ETG/SGA-Informationstagung vom 13./14. Mai 1991**  
**in Locarno und Bellinzona**

Obwohl die heutigen Kosten für Photovoltaikanlagen im Vergleich zu den Preisen für elektrische Energie eine Nutzung der Sonnenenergie für die Stromerzeugung unter rein wirtschaftlichen Gesichtspunkten nicht rechtfertigen, ist es das Anliegen einer breiten Öffentlichkeit, diese Energiequelle auch in unserem Land nach Möglichkeit zu fördern.

Die ETG-Informationstagung vom 13./14. Mai – die zweite, die im Tessin von dieser Fachgesellschaft des SEV organisiert wird, – will den Teilnehmern die Kenntnis des heutigen Entwicklungsstandes der Photovoltaik vermitteln. Behandelt werden:

- Stand der Entwicklung und Entwicklungstendenzen bei den wesentlichsten Komponenten von Photovoltaik-Anlagen
- Probleme der Regelung der Umformung (statische Umrichter oder Wechselrichter)
- Betriebserfahrungen bereits ausgeführter Photovoltaikanlagen
- Energiepolitik des Bundes
- Haltung der schweizerischen Elektrizitätswerke zur dezentralen Einspeisung aus Photovoltaikanlagen.

Diese ETG-Informationstagung richtet sich an alle Ingenieure, die an der Nutzung der Sonnenenergie für die Stromerzeugung interessiert sind. Architekten, Mitarbeiter von Ingenieurunternehmungen und Bauherren als zukünftige Planer und Betreiber solcher Anlagen, Mitarbeiter der Elektrizitätswerke, die mit dem Problem der dezentralen Netzeinspeisung solcher Kleinanlagen konfrontiert werden und Hersteller von Photovoltaikanlagen werden an dieser Tagung ihre Kenntnisse auf den neuesten Stand bringen. Zudem werden sich auch Gelegenheiten zum persönlichen Erfahrungsaustausch zwischen den Tagungsteilnehmern ergeben.

Am Nachmittag des 13. Mai 1991 bietet die ETG die Möglichkeit, die Firma Invertomatic SA in Riazzino, Herstellerin von Wechselrichtern für Photovoltaikanlagen, oder den Leitstand der Maggiakraftwerke in Locarno zu besuchen. Eine freie, ungezwungene Paneldiskussion mit den Referenten der Tagung führt die Teilnehmer des Einführungsprogrammes in Locarno zusammen.

Falls dieses Thema auch Sie anspricht, verlangen Sie das detaillierte Programm mit den Anmeldeunterlagen beim Sekretariat der ETG, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Postfach, 8034 Zürich, Telefon 01 384 91 11. Mitglieder der ETG erhalten das Programm auf jeden Fall zugestellt.

### Préavis:

**Photovoltaïque, énergie additive pour la production d'énergie électrique**

**Journée d'information de l'ETG et de l'ASSPA,**  
**Espo Centro à Locarno et Bellinzona, 13/14 mai 1991**

Même si les coûts actuels des installations photovoltaïques et les prix de l'énergie électrique ne permettent pas une exploitation compétitive de l'énergie solaire, le public s'intéresse à la progression et au développement de telles installations afin d'avoir la possibilité dans un avenir plus ou moins proche de profiter de cette énergie renouvelable.

L'ETG veut présenter lors de cette journée d'information du 13/14 mai 1991 (c'est la deuxième organisée au Tessin par cette société professionnelle de l'ASE) le stade de développement du domaine de l'énergie photovoltaïque. Seront présentés:

- l'état actuel et les tendances de développement des composants principaux des installations photovoltaïques
- les problèmes liés au réglage des systèmes de conversion de courant (convertisseur statique ou onduleur)
- les résultats des expériences d'exploitation d'installations en service
- la politique énergétique gouvernementale
- l'attitude des centrales suisses d'électricité envers l'alimentation décentralisée du réseau par du courant photovoltaïque.

Les thèmes de la journée s'adressent aux personnes intéressées par l'exploitation d'énergie solaire pour la production d'énergie électrique. Architectes, collaborateurs d'ingénieurs-conseils tout comme les planificateurs, futurs exploitants d'installations photovoltaïques et représentants d'entreprises d'électricité qui seront confrontés à des problèmes d'alimentation décentralisée, auront la possibilité de prendre connaissance des dernières évolutions techniques. De plus cette journée permettra des échanges d'expériences entre les participants.

L'ETG offre, dans l'après-midi du 13 mai 1991, la possibilité soit de la visite de l'entreprise Invertomatic SA à Riazzino, spécialisée dans la fabrication de convertisseurs pour les installations photovoltaïques, soit de la visite du poste de commande des usines hydroélectriques de la Vallée Maggia à Locarno. Après ces visites il sera organisé à Locarno, pour les participants du programme d'introduction une discussion à la table ronde avec les conférenciers de la journée du 14 mai.

Si cette journée vous intéresse, demandez le programme détaillé avec le bulletin d'inscription, auprès du secrétariat de l'ETG à l'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich, tél. 01 384 91 11. Les membres de L'ETG reçoivent d'office cette documentation.

**Wiederholung:**

**Sternpunktbehandlung in MS- und HS-Verteilnetzen**

**ETG-Informationstagung, Verkehrshaus in Luzern, 17. April 1991**

Die Tagung «Sternpunktbehandlung in MS- und HS-Verteilnetzen» vom 13. März 1991 in Burgdorf war am 8. Februar 1991 bereits ausgebucht. Das OK und die Referenten haben deshalb beschlossen, diese Tagung mit den genau gleichen Referaten und Referenten am 17. April 1991 im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern zu wiederholen.

Falls Sie sich für diesen Anlass interessieren, so erkundigen Sie sich beim Sekretariat der ETG, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Postfach, 8034 Zürich, Telefon 01 384 91 11. Mitglieder der ETG erhalten das Programm zugestellt.

**Normung  
Normalisation**

**Ausschreibung von Normen des SEV**

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen (Entwürfe) zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Normen (Entwürfe) sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

**Mise à l'enquête de normes de l'ASE**

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes (projets) et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les normes (projets) mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

- EN Europäische Norm CENELEC
- ENV Europäische Vornorm CENELEC
- HD Harmonisierungsdokument CENELEC
- CEI Publikation der CEI
- Z Zusatzbestimmung
- FK Fachkommission des CES  
(siehe Bulletin SEV/ASE, Jahresheft)

Signification des abréviations:

- EN Norme Européenne CENELEC
- ENV Prénorme Européenne CENELEC
- HD Document d'harmonisation CENELEC
- CEI Publication de la CEI
- Z Disposition complémentaire
- CT Commission technique du CES  
(voir Bulletin SEV/ASE, Annuaire)

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
	Low voltage switchgear and control gear Part 5: Control circuit devices and switching elements Section One – Electromechanical control circuit devices	CENELEC prEN 60947-5-1 (1991) d/f/e	17B	4.–
SEV/ASE 3320-1/2	Test on oil-filled and gas-pressure cables and their accessories Amendment 2 to Publication 141-1(1976)	IEC Amend 2 (1990) to Publ. 141-1 (1976) 1., e/f	20A	22.–
noch nicht bestimmt	Guide to the short-circuit temperature limits of electric cables with a rated voltage from 1.8/3 (3.6)kV to 18/30(36)kV	IEC 986(1989) 1., e/f	20A	40.–
noch nicht bestimmt	Measurement of smoke density of electric cables burning under defined conditions Part 1: Test apparatus	IEC 1034-1 (1990) 1., e/f	20A B C	36.–
noch nicht bestimmt	Lead-acid starter batteries Part 2: Dimensions of batteries and dimensions and marking of terminals	CENELEC prEN 60095-2 e/f	21	8.–
noch nicht bestimmt	Lead-acid starter batteries Part 4: Dimensions of batteries for heavy trucks	CENELEC prEN 60095-4	21	6.–
	Uninterruptible power supply systems (UPS) Part 1: General and safety requirements	CENELEC prEN 50091-1	22	auf Anfrage

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV 1116-1 d	Stecker, Steckdosen und Kupplungen für industrielle Anwendung Teil 1: Allgemeine Bestimmungen	CENELEC prEN 60309-1 (1991), d	23B	auf Anfrage
ASE 1116-1 f	Prises de courant pour usages industriels Première partie: Règles générales	CENELEC prEN 60309-1 (1991), f	23B	sur demande
SEV 1116-2 d	Stecker, Steckdosen und Kupplungen für industrielle Anwendung Teil 2: Stift- und Buchsensteckvorrichtungen – Anforderungen und Haupt- masse für Steckbarkeit	CENELEC prEN 60309-2 (1991), d	23B	auf Anfrage
ASE 1116-2 f	Prises de courant pour usages industriels Deuxième partie: Règles d'interchangeabilité dimensionnelles pour les appa- reils à broches et alvéoles	CENELEC prEN 60309-2 (1991), f	23B	sur demande
noch nicht bestimmt	Two-pole socket outlets 2,5 A 250 V for electrical appliances and equipment for household and similar purposes	CENELEC prEN 50 074 (1991)	23B	auf Anfrage
	Electrical Apparatus for potentially explosive atmospheres – Flameproof Enclosures «d»	CENELEC prAA to prEN 50018 d/f/e	31	2. –
SEV/ASE 1058	Lampholders for tubular fluorescent lamps and starterholders	IEC 400 (1991) 4., e/f	34B	132. –
wird später festgelegt	High voltage test techniques Part 1: General definitions and test requirements	prHD 588.1 S1 (IEC 60-1: 1989)	42	auf Anfrage
noch nicht festgelegt	Microprocessor system BUS I. 8 bit and 16 bit data Part 3: Mechanical and pin descriptions for the Eurocard configuration with pin and socket (indirect) connectors	CENELEC prHD 593.3 S1, 1991 (IEC 796-3, 1990) d/f/e	47B	auf Anfrage
SEV/ASE 3302-5-2	Environmental testing Part 5: Guide to drafting of test methods – Terms and definitions	IEC 68-5-2 (1990) 1., e/f	50	48. –
SEV/ASE 3464-2.	Guide on maintainability of equipment Part 2, section 5: Maintainability studies during the design phase	IEC 706-2: 1990 1., e/f	56	65. –
noch nicht bestimmt	Fault tree analysis (FTA)	1025: 1990 1., e/f		65. –
SEV/ASE 1054-2-35	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for instantaneous water heaters	IEC 335-2-35 (1991) 2., e/f	61	72. –
SEV/ASE 1059-3	Hand-held motor operated tools Particular specifications Section R: Trimmers	CENELEC Draft prHD 400.3 Section R S1	61 (61F)	4. –
SEV/ASE 1020-2-3 d/f	Automatic electrical controls for household and similar use Part 2: Particular requirements for thermal protectors for ballasts for tubular fluorescent lamps	CENELEC prEN 60 730-2-3 (1991)	72	auf Anfrage
	Electromagnetic compatibility – Generic standard class: Domestic, commercial and light industry – Generic emission standard  – Generic immunity standard	prEN 50081-1 (1991), e prEN 50082-1 (1991), e	EMV	auf Anfrage

Einsprachetermin: 30. April 1991 / Délai d'envoi des observations: 30 avril 1991

### Inkraftsetzung von Technischen Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den in der untenstehenden Tabelle erwähnten Ausschreibungen im Bulletin des SEV eingegangen sind, bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Technische Normen des SEV auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Diese Normen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

### Mise en vigueur de normes techniques de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête dans le bulletin ASE/UCS selon le tableau ci-dessous, ou des objections ayant été dûment réglées, le comité de l'ASE a mis en vigueur les normes techniques de l'ASE suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N°, année Edition, langue	SN Nr. SN N°	Titel Titre	in Kraft ab (Datum) Entrée en vigueur (date)	Ausschreib. im Bull. SEV Mis à l'enquête dans le bull. ASE	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV/ASE 3320-1/1.1991	SN-CEI 141-1/1	Test on oil-filled and gas-pressure cables and their accessories Amendment 1 to Publication IEC 141-1(1976)	1.1.1991	81(1990)11	20A	22.- (20.-)
SEV 1107.1991 L., d.	HD 359 S2	PVC-Flachleitungen für Aufzüge	1.3.1991	80(1989)7	20B	25.- (20.-)
ASE 1107.1991 L., f	HD 359 S2	Câbles méplats sous gaines en polychlorure de vinyle, pour ascenseurs	1.3.1991	80(1989)7		25.- (20.-)
SEV 1108.1991 L., d	HD 360 S2	Gummi-isolierte Aufzugssteuerleitungen für allgemeine Zwecke	1.3.1991	80(1989)7		25.- (20.-)
ASE 1108.1991 L., f	HD 360 S2	Câbles isolés au caoutchouc pour ascenseurs, pour usage général	1.3.1991	80(1989)7		25.- (20.-)
SEV/ASE 3445-7/1.1991	SN-CEI 605-7/1	Equipment reliability testing Amendment 1 to Publication 605-7(1978)	1.1.1991	81(1990)15	56	65.- (59.-)

### Neue IEC-Publikationen

Folgende Publikationen der IEC sind neu erschienen. Sie sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

### Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

IEC-Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. CEI n°, année Edition, langue	Titel Titre	IEC/TC CEI/CE	Preis (Fr.) Prix (frs)
50(191) (1990) L., e/f	International electrotechnical vocabulary. Chapter 191: Dependability and quality of service	1	154.-
34-16-1 (1991) L., e/f	Rotating electrical machines Part 16: Excitation systems for synchronous machines Chapter 1: Definitions	2	36.-
34-16-2 (1991) L., e/f	Rotating electrical machines Part 16: Excitation systems for synchronous machines Chapter 2: Models for power system studies	2	92.-
34-5 (1991) 3., e/f	Rotating electrical machines Part 5: Classification of degrees of protection provided by enclosures of rotating electrical machines (IP code)	2H	65.-
617-12 (1991) 2., e/f	Graphical symbols for diagrams Part 12: Binary logic elements	3A	193.-
994 (1991) L., e/f	Guide for field measurement of vibrations and pulsations in hydraulic machines (turbines, storage pumps and pump-turbines)	4	154.-
953-1 (1991) L., e/f	Rules for steam turbine thermal acceptance tests Part 1: Method A – High accuracy for large condensing steam turbines	5	176.-

IEC-Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. CEI n°, année Edition, langue	Titel  Titre	IEC/TC  CEI/CE	Preis (Fr.)  Prix (frs)
343 (1991) 2., e/f	Recommended test methods for determining the relative resistance of insulating materials to breakdown by surface discharges	15B	43. –
298 (1990) 3., e/f	A.C. metal-enclosed switchgear and controlgear for rated voltages above 1 kV and up to and including 52 kV	17C	132. –
287/2 (1991) 1., e/f	Amendment 2 (1991) to Publication 287 (1982). Calculation of the continuous current rating of cables (100% load factor)	20A	23. –
245-1/1 (1990) 1., e/f	Amendement 1 (1990) to Publication 254-1 (1983). Lead-acid traction batteries Part 1: General requirements and methods of test	21	22. –
919-2 (1991) 1., e/f	Performance of high-voltage d.c. (HVDC) systems Part 2: Faults and switching	22F	176. –
e/f	Corrigendum (1990) to Publication 1008-1 (1990). Residual current operated circuit – breakers without integral overcurrent protection for household and similar uses (RCCB's) Part 1: General rules	23E	
396 (1991) 2., e/f	Test methods for induction channel furnaces	27	48. –
238 (1991) 5., e/f	Edison screw lampholders	34B	132. –
400 (1991) 4., e/f	Lampholders for tubular fluorescent lamps and starterholders	34B	132. –
922/1 (1990) 1., e/f	Amendment 1 (1990) to Publication 922 (1989) Ballasts for discharge lamps (excluding tubular fluorescent lamps). General and safety requirements	34C	28. –
927/1 (1990) 1., e/f	Amendment 1 (1990) to Publication 927 (1988) Starting devices (other than glow starters) – Performance requirements	34C	43. –
929 (1990) 1., e/f	A.C.-supplied electronic ballasts for tubular fluorescent lamps – Performance requirements	34C	103. –
1046 (1991) 1., e/f	D.C. or a.c. supplied electronic step-down converters for filament lamps General and safety requirements	34C	79. –
1051-1 (1991) 1., e/f QC 420000	Varistors for use in electronic equipment Part 1: Generic specification	40	92. –
1051-2 (1991) 1., e/f QC 420100	Varistors for use in electronic equipment Part 2: Sectional specification for surge suppression varistors	40	53. –
1051-2-1 (1991) 1., e/f QC 420101	Varistors for use in electronic equipment Part 2: Blank detail specification for silicon carbide surge suppression varistors – Assessment level E	40	40. –
1051-2-2 (1991) 1., e/f QC 420102	Varistors for use in electronic equipment Part 2: Blank detail specification for zinc oxide surge suppression varistors – Assessment level E	40	43. –
191-6 (1990) 1., e/f	Mechanical standardization of semiconductor devices Part 6: General rules for the preparation of outline drawings of surface mounted semiconductor device packages	47	65. –
748-11 (1990) 1., e/f	Semiconductor devices. Integrated circuits. Part 11: Sectional specification for semiconductor integrated circuits excluding hybrid circuits	47	92. –
603-8 (1990) 1., e/f	Connectors for frequencies below 3 MHz for use with printed boards. Part 8: Two-part connectors for printed boards for basic grid of 2.54 mm (0.1 in.), with square male contacts of 0.63 mm × 0.63 mm	48B	103. –
68-5-2 (1990) 1., e/f	Environmental testing Part 5: Guide to drafting of test methods – Terms and definitions	50	48. –

IEC-Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. CEI n°, année Edition, langue	Titel  Titre	IEC/TC  CEI/CE	Preis (Fr.)  Prix (frs)
68-3-3 (1991) 1., e/f	Environmental testing Part 3: Guidance. Seismic test methods for equipments	50A	114. –
249-1/3 (1991) 1., e/f	Amendment 3 (1991) to Publication 249-1 (1982) Base materials for printed circuits Part 1: Test methods	52	30. –
e/f	Corrigendum to Publication 317-11, 2nd edition – 1990. Specifications for particular types of winding wires Part 11: Bunched solderable polyurethane enamelled round copper wires, class 130, with silk covering	55	
335-2-35 (1991) 2., e/f	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for instantaneous water heaters	61	72. –
601-2-19 (1990) 1., e/f	Medical electrical equipment Part 2: Particular requirements for safety of baby incubators	62D	83. –
601-2-20 (1990) 1., e/f	Medical electrical equipment Part 2: Particular requirements for safety of transport incubators	62D	92. –
e/f	Corrigendum (1991) to Publication 364-4-443 (1990) Electrical installations of buildings. Part 4: Protection against overvoltages Section 443: Protection against overvoltages of atmospheric origin or due to switching	64	
954 (1990) 1., e/f	Process data highway, types A and B (PROWAY A and B), for distributed process control systems	65	209. –
404-8-1/1 (1991) 1., e/f	Amendment 1 (1991) to Publication 404-8-1 (1986) Magnetic materials Part 8: Specifications for individual materials Section one – Standard specifications for magnetically hard materials	68	32. –
574-4/1 (1991) 1., e/f	Amendment 1 (1991) to Publication 574-4 (1982) Audiovisual, video and television equipment and systems Part 4: Preferred matching values for the interconnection of equipment in a system	84	22. –
1028 (1991) 1., e/f	Electrical measuring instruments – X-Y recorders	85	83. –
874-7 (1990) 1., e/f	Connectors for optical fibres and cables Part 7: Sectional specification. Fibre optic connector type FC	86B	154. –
CISPR 20/1 (1990) 1., e/f	Amendment 1 (1990) to Publication CISPR 20 (1990). Limits and methods of immunity characteristics of sound and television broadcast receivers and associated equipment	CISPR E47	30. –

## Neue CENELEC Publikationen

Die nachstehenden Europäischen Normen (EN), Europäischen Vornormen (ENV), bzw. Harmonisierungsdokumente (HD) sind durch das CENELEC ratifiziert worden. Sie gelten in der Schweiz ab dem Datum dieser Veröffentlichung. Sie können für die Prüfung sowie für die Erteilung von Zertifikaten durch die SEV-Prüfstelle Zürich angewendet werden. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat anerkennt diese sowie im Rahmen von Zertifizierungsabkommen erteilte Zertifikate.

Bis zur Veröffentlichung einer allenfalls beschlossenen Technischen Norm des SEV sind diese Publikationen beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich. Preis auf Anfrage.

## Nouvelles publications du CENELEC

Les normes européennes (EN), prénormes (ENV) et documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-après ont été ratifiés par le CENELEC. En Suisse, ils sont valables à partir de la date de la présente publication. Ils peuvent être utilisés pour les essais ainsi que l'établissement de certificats par les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage de l'ASE à Zurich. L'Inspection Fédérale des Installations à Courant Fort acceptera ces certificats ainsi que des certificats provenant des accords de certification. Jusqu'à la publication d'une norme technique éventuellement décidée par l'ASE, ces publications peuvent être obtenues auprès de l'Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich. Prix sur demande.

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
Amendment 1 to HD 327 S2	1991	Safety Requirements for electronic flash apparatus for photographic purposes (IEC 491: 1984, modified)	12B
HD 348 S4	1991	High-voltage alternating-current circuit-breakers	17A
HD 355.1 S2	1991	High-voltage switches Part 1: High-voltage switches for rated voltage above 1 kV and less than 52 kV (IEC 265-1: 1983 + Corrigendum 1990 + Amendment 1: 1984)	17A
EN 50068	1991	Kapselungen aus Schmiedestahl für gasgefüllte Hochspannungs-Schaltgeräte und -Schaltanlagen Enveloppes en acier soudé pour l'appareillage à haute tension sous pression de gaz	17C
EN 50069	1991	Geschweisste Kapselungen von Teilen aus Leichtmetallguss und Aluminium- Knetlegierungen für gasgefüllte Hochspannungs-Schaltgeräte und -Schaltanlagen Enveloppes soudées en alliage d'aluminium comportant des parties moulées et des parties en métal corroyé pour l'appareillage à haute tension sous pression de gaz	17C
EN 60922	1991	Ballasts pour lampes à décharge (à l'exclusion des lampes tubulaires à fluorescence) Prescriptions générales et prescriptions de sécurité (CEI 922: 1989) Vorschaltgeräte für Entladungslampen (ausgenommen für röhrenförmige Leuchtstoff- lampen) – Allgemeine- und Sicherheits-Anforderungen (IEC 922: 1989)	34C
EN 60923	1991	Ballasts pour lampes à décharge (à l'exclusion des lampes tubulaires à fluorescence) Prescriptions de performance (CEI 923: 1988 + Corrigendas, modifiées) Vorschaltgeräte für Entladungslampen (ausgenommen für röhrenförmige Leuchtstoff- lampen) – Anforderungen an die Arbeitsweise (CEI 923: 1988 + Corrigendum, modifiziert)	34C
HD 142 S3	1991	Terms and definitions for printed circuits (IEC 194: 1988)	52
HD 313.2.15 S1	1991	Base materials for printed circuits Part 2: Specifications Specification No. 15: Flexible copper-clad Polyimide film, of defined flammability (IEC 249-2-15: 1987)	52
HD 546.2.1 S1	1991	Telecontrol equipment and systems Part 2: Operating conditions Section one – Environmental conditions and power supplies (IEC 870-2-1: 1987, modified)	57
EN 60335-2-29	1991	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les chargeurs de batteries (CEI 335-2-29: 1987 + Modification 1: 1989, modifiées) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Batterieladegeräte (IEC 335-2-29: 1987 + Änderung 1: 1989, modifiziert)	61
EN 60335-2-36 A51	1991	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les cuisinières, les fours et les foyers de cuisson électriques à usage collectif (Amendment A 51 à la EN 60335-2-36) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Herde, Brat- und Backöfen und Kochplatten für den gewerblichen Gebrauch (Änderung A51 zur EN 60335-2-36)	61

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
EN 60335-2-39/ A51	1991	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les sauteuses électriques à usage collectif (Amendment A 51 à la EN 60335-2-39) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Mehrzweck-Bratpfannen für den gewerblichen Gebrauch (Änderung A 51 zur EN 60335-2-39)	61
EN 60335-2-51	1991	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les pompes de circulation fixes pour les installations de chauffage et de distribution d'eau (CEI 335-2-51: 1988, modifiée) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für ortsfeste Umwälzpumpen für Heizungs- und Brauchwasserinstallationen (IEC 335-2-51: 1988, modifiziert)	61
EN 60335-2-52	1991	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils d'hygiène buccale raccordés au réseau par l'intermédiaire d'un transformateur de sécurité (CEI 335-2-52: 1988, modifiée) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Mundpflegegeräte, über einen Sicherheitstransformator mit dem Netz verbunden (IEC 335-2-52: 1988, modifiziert)	61
EN 60335-2-54	1991	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de nettoyage à usage général (CEI 335-2-54: 1988, modifiée) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Reinigungsgeräte für allgemeine Zwecke (IEC 335-2-54: 1988, modifiziert)	61
HD 551 S1	1991	Shipborne radar – Operational and performance requirements – Methods of test and required test results (IEC 936: 1988)	80

## SEV-Normen über Elektrische Leitungen

Die Einreihung isolierter Leiter in die Nachweispflicht veranlasste die Fachkommission 20B, Isolierte Leiter, die SEV-Normen dieser Materialkategorie zu überarbeiten, neu zu gliedern und neu herauszugeben. Bei der Überarbeitung wurden ebenfalls die in der Zwischenzeit erschienenen neuen Teile der CENELEC-Harmonisierungsdokumente für PVC- und Gummi-isolierte Leitungen und eine grosse Anzahl Modifikationen einbezogen. Anstelle der bisherigen in sich geschlossenen Normen SEV 1081 (PVC-Typen) und SEV 1082 (Gummi-Typen) wurden neu die einzelnen Teile der Harmonisierungsdokumente der Serien HD 21 und HD 22 direkt als SEV-Normen mit neuer Norm-Nummer veröffentlicht. Das Nachführen der Normen bei der Veröffentlichung von Modifikationen wird so auch einfacher und rascher möglich. In all diesen Normen wird für die Prüfmethode nun auch einheitlich auf die mit CENELEC HD 505 harmonisierten Publikationen IEC 811 Bezug genommen. Diese sind als SEV/ASE 3621 bereits früher veröffentlicht worden. Es ist vorgesehen, dazu im Laufe 1991 auch eine deutsche Sprachfassung herauszugeben.

Revidiert wurden auch die SEV-Normen der von CENELEC noch nicht harmonisierten Leitungstypen, für die in der Schweiz doch noch ein gewisser Bedarf erkannt wurde. Es sind dies die Normen

## Normes de l'ASE pour les conducteurs isolés et les câbles basse tension

Le transfert des conducteurs isolés et des câbles du régime de l'approbation à celui de la justification dans l'Ordonnance sur les matériels électriques basse tension (OMBT) a conduit la Commission Technique 20B, Conducteurs isolés, à remanier et à faire paraître à nouveau les normes ASE relatives à ces produits. La Commission Technique a profité d'y inclure les nouveaux chapitres, sortis entretemps, des documents harmonisés CENELEC pour les conducteurs et câbles isolés au PVC et au caoutchouc, ainsi que les nombreuses modifications les concernant. A la place des normes ASE 1081 (isolation PVC) et 1082 (isolation caoutchouc) qui chacune formaient un tout, les différentes parties des documents harmonisés des séries HD 21 et HD 22 ont été publiées directement en tant que normes suisses avec un nouveau numéro de norme ASE. La mise à jour de ces normes lors de la publication par le CENELEC de modifications ultérieures sera ainsi simplifiée et plus rapide. Dans toutes ces normes harmonisées les méthodes d'essais se réfèrent au document CENELEC HD 505 tirés des publications CEI 811, déjà publiées en tant que norme ASE/SEV 3621 et dont il est prévu d'en éditer une version en allemand au courant de 1991.

Les normes ASE des types non encore harmonisés CENELEC mais dont le besoin a été reconnu en Suisse ont également été révisés. Ce sont les normes suivantes:

SEV 1101.1991 Nichtharmonisierte PVC-isolierte Leitungen  
 SEV 1102.1991 Nichtharmonisierte Gummi-isolierte Leitungen

ASE 1101.1991 Conducteurs et câbles isolés au PVC, non harmonisés  
 ASE 1102.1991 Conducteurs et câbles isolés au caoutchouc, non harmonisés

Sie ersetzen die bisherigen Normen SEV 1081-1.1982 und SEV 1082-1.1982.

Elles remplacent les normes ASE 1081-1.1982 et 1082-1.1982 en vigueur jusqu'à présent.

Für harmonisierte Leitungstypen gelten ab 1. Januar 1991 die nachfolgenden Normen:

Pour les types de conducteurs et câbles harmonisés, les normes suivantes sont valables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991:

PVC-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V:  
 SEV 1105-1.1991 Allgemeine Anforderungen  
 SEV 1105-2.1991 Prüfmethoden  
 SEV 1105-3.1991 Leitungen ohne Mantel für feste Verlegung  
 SEV 1105-4.1991 Mantelleitungen für feste Verlegung  
 SEV 1105-5.1991 Flexible Leitungen  
 SEV 1105-7.1991 Einadrige Leitungen ohne Mantel für innere Verdrahtung mit einer höchstzulässigen Betriebstemperatur am Leiter von 90 °C  
 SEV 1105-8.1991 Leitungen ohne Mantel für Lichterketten  
 SEV 1105-9.1991 Leitungen ohne Mantel zur Verlegung bei niedrigen Temperaturen

Conducteurs et câbles isolés au PVC de tension nominale au plus égale à 450/750 V:  
 ASE 1105-1.1991 Prescriptions générales  
 ASE 1105-2.1991 Méthodes d'essais  
 ASE 1105-3.1991 Conducteurs pour installations fixes  
 ASE 1105-4.1991 Câbles rigides pour installations fixes  
 ASE 1105-5.1991 Câbles souples  
 ASE 1105-7.1991 Conducteurs pour une température de l'âme de 90 °C, pour filerie interne  
 ASE 1105-8.1991 Conducteurs souples pour guirlandes lumineuses  
 ASE 1105-9.1991 Conducteurs pour installations à basse température

Isolierte Starkstromleitungen mit einer Isolierung aus Gummi mit Nennspannungen bis 450/750 V:  
 SEV 1106-1.1991 Allgemeine Anforderungen  
 SEV 1106-2.1991 Prüfmethoden  
 SEV 1106-3.1991 Wärmebeständige Silikonaderleitungen  
 SEV 1106-4.1991 Flexible Leitungen  
 SEV 1106-6.1991 Lichtbogenschweissleitungen  
 SEV 1106-7.1991 Aderleitungen mit erhöhter Wärmebeständigkeit für die innere Verdrahtung mit einer höchstzulässigen Temperatur am Leiter von 110 °C  
 SEV 1106-8.1991 Starkstromleitungen mit einem Mantel aus Polychloropren oder gleichwertigem Gummi für Lichterketten

Conducteurs et câbles isolés au caoutchouc de tension nominale au plus égale à 450/750 V:  
 ASE 1106-1.1991 Prescriptions générales  
 ASE 1106-2.1991 Méthodes d'essai  
 ASE 1106-3.1991 Conducteurs isolés au silicone résistant à la chaleur  
 ASE 1106-4.1991 Câbles souples  
 ASE 1106-5.1991 Câbles de soudage à l'arc  
 ASE 1106-7.1991 Conducteurs présentant une résistance accrue à la chaleur, pour une température de l'âme de 110 °C pour filerie interne  
 ASE 1106-8.1991 Câbles sous gaines en polychloroprène ou élastomère synthétique équivalent pour guirlandes lumineuses.

Alle diese Normen können einzeln oder im Abonnement beim

Toutes ces normes peuvent être commandées séparément ou par abonnement à:

Schweiz. Elektrotechnischen Verein (SEV)  
 Drucksachenverwaltung  
 Postfach, 8034 Zürich  
 Telefon 01 384 93 11, Telefax 01 55 14 26

Association Suisse des Electriciens (ASE)  
 Administration des Imprimés  
 Case postale, 8034 Zurich  
 téléphone 01 384 93 11, téléfax 01 55 14 26

bezogen werden. Dort ist auch je ein Verzeichnis erhältlich über die bisher erschienenen

A la même adresse, on peut obtenir une liste:

- SEV-Normen
- IEC-Publikationen
- CENELEC-Harmonisierungsdokumente

- des normes ASE
- des publications CEI
- des documents d'harmonisation CENELEC

über elektrische Kabel und Leitungen.

concernant les conducteurs et les câbles parus à ce jour.

Fachkommission 20B, Isolierte Leiter.

Commission Technique 20B, Conducteurs isolés.